



北欧、西欧分册

世界经典 童话全集

THE KNOWLEDGE OF THE WORLD IN A CHILD
FABLES AND STORIES

第三卷

第3卷

明天出版社



世界经典

童话全集

第 3 卷
北欧、西欧分册

书 第 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

世界经典童话全集. 第3卷, 北欧、西欧分册/韦苇主编.
—济南: 明天出版社, 2000. 8

(世界经典童话全集)

ISBN 7-5332-3021-3

I. 世... II. 韦... III. ①童话-作品集-世界②童
话-作品集-北欧③童话-作品集-西欧 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 31077 号

世界经典童话全集

第3卷·北欧、西欧分册

主编 韦 苇

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

850/1168毫米 32开本 15.125印张 331千字

2000年7月第1版 2000年7月第1次印刷

ISBN7-5332-3021-3
I·721 定价 21.00元



世界经典童话全集

第3卷 北欧、西欧分册

托佩柳斯[芬兰]

《冬天的童话》

扬松[芬兰]

《魔法师的帽子》

托尔金[英国]

《小矮人闯龙穴》



责任编辑：刘凡文

整体设计：吴大宪

- 世界经典童话全集 第1卷·北欧分册
世界经典童话全集 第2卷·北欧分册
世界经典童话全集 第3卷·北欧、西欧分册
世界经典童话全集 第4卷·西欧分册
世界经典童话全集 第5卷·西欧分册
世界经典童话全集 第6卷·西欧分册
世界经典童话全集 第7卷·西欧分册
世界经典童话全集 第8卷·西欧分册
世界经典童话全集 第9卷·西欧分册
世界经典童话全集 第10卷·西欧分册
世界经典童话全集 第11卷·西欧分册
世界经典童话全集 第12卷·西欧分册
世界经典童话全集 第13卷·南欧分册
世界经典童话全集 第14卷·东欧分册
世界经典童话全集 第15卷·东欧分册
世界经典童话全集 第16卷·东欧分册
世界经典童话全集 第17卷·美洲分册
世界经典童话全集 第18卷·亚洲分册
世界经典童话全集 第19卷·亚洲分册
世界经典童话全集 第20卷·中国分册

ISBN 7-5332-3021-3



9 787533 230210 >

定价：21.00 元

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

总 监 制	宫本欣		
策 划	寇晓伟		
主 编	韦 苇		
编 委	寇晓伟	韦 苇	郭六轮
	刘海栖	傅大伟	孟凡明
责任编辑	刘凡文		
整体设计	吴大宪		
封面绘画	费 嘉		
版式设计	吴大宪	邹 静	



前 言

本世纪以前的芬兰是作为瑞典的一部分而存在的。芬兰文化和瑞典文化有着密切的血缘关系。事实上,芬兰的儿童文学之父托佩柳斯也是瑞典儿童文学发展史上的元老。

作为杰出的浪漫主义诗人,托佩柳斯创作出浪漫主义诗集《紫罗兰花》、《新诗页》等优秀作品,表达了诗人明快的民族情绪。作品以浓郁的抒情笔调对明媚和谐的大自然进行了细致的描绘。

作为伟大的儿童文学作家,托佩柳斯专门为孩子们写了大量的读物。在一八四七到一八五二年,他出版了四卷童话性的《寓言集》,享誉全欧。从一八六五年到一八九六年,他先后结集出版了十三卷童话《儿童读本》,这实际上是瑞典儿童文学的发端。从十九世纪后期到本世纪初,托佩柳斯对瑞典、芬兰的孩子们的影响远甚于安徒生。

托佩柳斯的童话表现出一种童心的真率,富有民间



口头文学的情趣。他用温暖的笔调描绘着孩子们的生活，充满了乐观、欢快的情绪。在描绘芬兰奇伟壮丽的自然风景时，托佩柳斯的童话使森林、湖泊、山峦获得了灵性。大自然的拟人化传统在斯堪的纳维亚文学中屡见不鲜，而托佩柳斯的作品中则增添了人道主义的蕴致。大自然总是站在勇敢善良的人们一边。我们从《冬天的童话》、《萨姆波·拉伯》等篇什中能明显感受到这些特点。

进入二十世纪的芬兰儿童文学并没有受到世界文坛的多大关注。但图·扬松的出现则令北欧及世界其他国家对之另眼相看。这位芬兰人民足以为之骄傲的童话大师以“木民”童话系列征服了全世界，成为世界级的儿童文学作家。

作为一名优秀的插图画家，从四十年代初，扬松又摹仿安徒生童话的格调，创造出了“木民矮子精一家”。“木民”是扬松依据北欧传说中的林中妖精所创造出的矮个子



小精灵。他们在托佩柳斯时代是凶恶的巨人,时隔半个多世纪后,就演变成了沐浴在人道、真诚、善良和美的思想中的聪明伶俐的小不点儿。这实际已是扬松独创的童话人物。他们住在林中,像直立的微型小河马,身子光滑,有尾巴,胖胖的,很羞涩,爱阳光。“木民矮子精一家”有木民爸爸、木民妈妈和他们的孩子。他们同大森林共同构成了一个和谐的世界,小不点儿们就在这样的童话世界里历险。从四十年代到七十年代,扬松共创作了十一部童话。这些童话有共同的人物、地点和情节相贯穿,形成“木民”系列,但它们又可以各自独立成篇。

扬松的童话具有别具一格的抒情色彩,格调温和又不失想像的奇特性和创造性。同时,作家自己的插图别致新奇,与童话交融一起,相映成趣。童话中的所有主人公都是些非常美好的“人”:爱探求新知,善良好客,富于正义感,喜欢旅行、创造和幻想。



扬松的“木民”系列童话中，常被人们提及的是《彗星来到了木民山谷》、《魔法师的帽子》、《木民爸爸的回忆录》、《神奇的冬天》、《十一月的木民山谷》。其中，《魔法师的帽子》流传最为广远，是公认的扬松童话代表作。贯穿这个童话故事的是小木民矮子精们发现的一顶魔法师失落在木民山谷的帽子。围绕这顶魔帽，作家描绘了木民们的友爱、互助、乐天的性格以及爱冒险的精神，深受孩子们的喜爱。

本卷收入的长篇童话《霍比特人》（《小矮人闯龙穴》）是英国儿童文学大家J·R·R·托尔金的代表作品。

托尔金博学多才，年少时曾受过麦克唐纳、安德鲁·兰、安徒生等人的童话的影响，在牛津大学就读期间研读过占英格兰神话和古斯堪的纳维亚的神话史。在童话创作中，托尔金吸收了中古时期传奇故事的特点，来表现人魔之战的恢宏与纯朴善良的社会风尚。不同于旧有的传

奇故事,《小矮人闯龙穴》描绘出这样一个世界:丑恶势力有时也会战胜真善美,而真正的英雄不再是强壮英俊、每战必胜的贵族式英雄。《小矮人闯龙穴》的主人公彼尔博全然不是这种模式的英雄。他是一个其貌不扬、毫无雄心的小矮人,在家里过着舒适安逸的生活。他所进行的历险与其说是自愿的,不如说是被迫的。在闯龙穴的危险行程中,胆怯的彼尔博克服了无数次的困难,最后成为一个勇敢的、有高尚情操的人。这部童话似乎告诉人们:每个人的内心都沉睡英雄主义的激情,谁能唤醒它,谁就能实现自己的人生价值。彼尔博善良、慵懒,耽于安逸,但一旦卷入险恶斗争,原本存在于自身的勇敢和顽强就迸发出来,从而成为智勇超群的英雄。著名作家格雷厄姆·格林曾这样评价这部作品:“这部童话充满了悬念、惊险和幽默,人物的性格栩栩如生,读来爱不释手。”

继《小矮人闯龙穴》之后,托尔金又继续创作出由《指



环的领主》、《两座城堡》、《国王的归来》合成的《指环三部曲》，这些作品都成为英语世界最具代表性的童话名篇。

此外，本卷还收入了荷兰作家保尔·比盖尔以及葡萄牙女作家索菲娅的优秀童话。

郭六轮

前言

托佩柳斯〔芬兰〕 1~50

冬天的童话 3

萨姆波·拉伯 14

吹魔笛的孩子 31

十一月的阳光 46

扬松〔芬兰〕 51~151

魔法师的帽子 53

保尔〔荷兰〕 153~163

失去斑纹的老虎 155

比盖尔〔荷兰〕 165~169

淘气的鞋 167

索菲娅〔葡萄牙〕 171~189

海妞 173

托尔金〔美国〕 191~474

小矮人闯龙穴 193



〔芬兰〕

萨查里·托佩柳斯(一八一八~一八九八),芬兰诗人、作家、学者、教授。他开创了历史小说的传统。他创作的童话故事和儿童剧在当时获得很高评价,曾与安徒生童话相提并论。其童话于十九世纪就被译成多种欧洲语言广为传播,当时先后成集的有《寓言集》(一八四七~一八五二)和《儿童读物》(一八六五~一八九六)。

冬天的童话

在芬兰北方的大森林里，并排生长着两棵巨大的松树。

这两棵松树非常古老，没人记得它们曾经是弱小的幼树。它们的褐色树顶高耸在密林之上，到处可见。春天，在老松树密密麻麻的枝条上鸫鸟在放声歌唱，石南的粉红色小花昂起头，羞怯地朝上下打量，仿佛在说：“难道我们就这样生长，这样衰老？”

冬天，当暴风雪用白衣将大地覆盖起来，石南花在松软的雪堆下沉睡时，这两棵松树像两个巨人守卫着森林。

冬天的狂风哗哗地掠过密林，吹落树枝上的积雪，折断树梢，往地上刮倒坚实的树干。惟有这两棵巨松毫不动摇地挺立着，就是飓风也不能使它们低头。

要是你也这样坚韧不拔，那就好啦！

就在林中长着老松树的一个山丘上，有一间铺着草皮的小茅屋。它的两扇小窗正凝视着森林。茅屋里住着一个劳苦的农人和他的妻子。他们有一块土地，在上面种小麦和蔬菜。这就是他们的全部财产。冬天，这农人在林中砍伐树木，将圆木运往锯木厂，挣几个钱换取牛奶和黄油。



这对农人夫妇有两个孩子——一男一女。男孩名叫赛尔万斯特，女孩名叫塞尔维雅。

不知他们从何处弄来这两个名字！也许是来自森林。因为“赛尔”在古老的拉丁文中是“森林”的意思。

有一年冬天，哥哥赛尔万斯特和妹妹塞尔维雅来到森林，想看看他们设下的捕兽器是否捉到了小兽和小鸟。

果然一个捕兽器套住了一只白兔，另一个捕兽器捉到了一只雷鸟。白兔和雷鸟都还活着，只是躲在捕兽器里可怜地哀叫。

“放掉我吧！”赛尔万斯特走近它时，白兔喃喃地说。

“放掉我吧！”塞尔维雅俯身时，雷鸟尖叫道。

赛尔万斯特和塞尔维雅感到十分惊讶。他们从来没听过林中的野兽和鸟儿会说人话。

“咱们就放掉它们吧！”塞尔维雅说。

说完，她和哥哥一起小心地解开捕兽器。

白兔一获得自由，撒开四条腿就跑到密林中去了，雷鸟则振翅急急忙忙地飞走。

“两兄妹！去求托天松吧！托天松能办到一切！你们有什么愿望对它说就是！”白兔对两个孩子喊道。

“两兄妹！去求斗云松吧！斗云松很神，它会帮助你们实现一切的。”雷鸟也喊道。

森林里重又归于寂静。

“它们在说些什么？”赛尔万斯特说，“托天松和斗云松是什么？”

“我没听到过这些古怪的名字，”塞尔维雅说，“它们会是谁？”

这时一阵暴风掠过森林。老松树的树梢喧嚷起来。在这喧